



"FRUSOL"

MARCA REGISTRADA

PURGANTE, LAXANTE Y REFRESCANTE
UTIL PARA MILITARES, MISIONEROS, MARI-
NOS, Y A CUANTAS PERSONAS HAN DE SU-
JETARSE AL CAMBIO DE AGUAS Y CLIMA.
COMBATE LAS FIEBRES, BILIS ETC.

G. FORMIGUERA:
GRAN VIA DIAGONAL, 339
BARCELONA.

"DUSOL"

MARCA REGISTRADA

(EPSOM'S SALT)

PURGANTE ENERGICO Y ECONOMICO
VA EN CAJAS DE 50 BALSAS DE UNA
DOSIS CADA UNA.

G. FORMIGUERA
ARGUELLES, 339
BARCELONA.

Café Restaurant

"SANTA ISABEL"

Calle Gómez de la Serna

a donde se ha trasladado

DON MANUEL GARCIA

Se sirve el cubierto a 30 y a 40 duros y a la carta.

Servicio esmerado.

EXQUISITOS VINOS DE MARCA.

JULIO FONSECA

Importación,

Exportación,

Comisiones,

Consignaciones,

Representaciones.

-Puerto de la Luz-

Gran Canaria

Factoría de Joaquín Rodríguez - Barrera

IMPORTACION—EXPORTACION

Cosechero de Cacaos y Cafés de su **HACIENDA MONTSEBBAT**
Calle Reina Victoria Eugenia. n.º. 16. SANTA ISABEL **Fernando Poo**

MAXIMILIANO C. JONES.

Sta Isabel— San Carlos

Fernando Poó

Importador de artículos nacionales y
extranjeros

Exportador de frutos del País y
Comisiones.

Una de las Casas más antiguas y
acreditadas de la Isla Fernandiana.

FACTORIA DE NUESTRA SEÑORA DE MONTSEBBAT

—**JAIME ASTURGO**—

Importador de géneros Españoles y
extranjeros.

Exportador de productos del País.

Dirección en Fernando Poo,
Calle San Nicolás,
SANTA ISABEL.

Dirección en Barcelona.
Calle San Agustín, 6 principal.

FACTORÍA GUINEA ESPAÑOLA

ESTEBAN LLOVERAS SERRAT

—FERNANDO PÓO—

VENTA DE TODA CLASE
DE ARTICULOS EUROPEOS

Compra—Venta de Cacaos
y otros artículos coloniales.

ENCARGOS A COMISIÓN

Calle del Sacramento—Santa Isabel
y Paseo de los Mangos
Casa en Barcelona: Plaza de Santa Ana, 4

Sebastián Torres

EXPORTACION E IMPORTACION

PROPIETARIO DE LA HACIENDA

«La Barcelonesa».—San Carlos.

Consignatario Cacao, café y otros
productos coloniales

Paseo San Gervasio -42- Barcelona

Dirección Telegráfica y Telefónica—SEBTOR.—

B. ROIG

AVISA AL PUBLICO

QUE CIERRA LA FACTORIA DE
SANTA ISABEL

Y QUE LIQUIDA TODAS SUS

EXISTENCIAS

AL PRECIO DE COSTE

RIUS Y TORRES

CONSIGNATARIOS

Importadores y exportadores

Calle de Moncada 17 BARCELONA

Dirección
Telegráfica y
Telefónica

RITO

MANUEL POMBO

Desea adquirir finca de cacao de 20 hectàreas
en adelante en buen estado;

Por arriendo o compra-venta

Para informes dirigirse al domicilio del interesado

CASA KINDANONGO - Santa Isabel.

ROMAN TRAVAL

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN

BARCELONA Paseo de San Juan, 53

Dirección telegráfica: TRAVAL

Clave: A. B. C. 5ª. Edición.

RAFAEL CASAL SANCHEZ

Propietario - Agricultor - Comerciante

Exporta CACAO a Comisión y a Destino

Santa Isabel Banapá

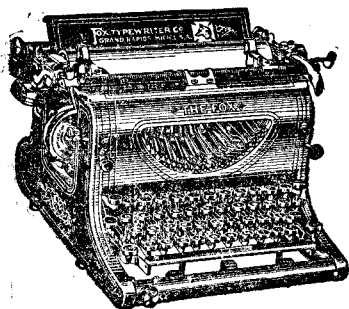
Gran Canaria (Las Palmas)

PAÑERÍA DE MANUEL CAMPOS PADRON

Grandes almacenes al por mayor y detalle en toda clase de
tejidos de lana, seda, hilo y algodón.

Especialidades en géneros negros garantizando su color sólido.

Se remiten muestras al menor aviso.



Máquinas de escribir

THE
COMPANY,
Gran Rapids.
(Michigan)

FOX TYPEWRITERS

Concesionarios exclusivos para la
venta en la Guinea Española

PEREZ Y MORA

SANTA ISABEL (Fernando Póo)

BATA (Guinea Continental)

Casas en **Barcelona** y **Las Palmas** (Gran Canaria)

Dirección telegráfica **PEMORA** Clave: A. B. C. 5ª. Edición.

Servicios de la Compañía Trasatlántica

Línea de Cuba, Méjico

Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña Gijón y Santander.

Línea de Buenos Aires

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, para Sta. Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el 2 y de Montevideo el 3.

Línea de New-York, Cuba, Méjico.

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30 para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes con escala en New-York.

Línea Venezuela-Colombia

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Sta. Cruz de la Palma, Puerto Rico, y Habana. Salidas de Colón, el 12 para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

Línea de Fernando Póo

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa.

Regreso de Fernando Póo el 2 haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

Línea Brasil-Plata

Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña y Vigo para Río Janeiro, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábrico a New-York y la Línea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

También se admite carga y se expiden pasajes para todos los Puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

BANK OF BRITISH WEST-AFRICA, LIMITED

SUCURSAL DE FERNANDO POO

Calle de LEPANTO y SAN NICOLÁS — Santa Isabel

Se ofrece para abrir Cuentas Corrientes, aceptar Depósitos a plazo fijo dando intereses, abrir Créditos limpios y también contra productos en almacén, cobrar letras de cambio, giros, hacer arreglos especiales y en suma hacer cualquiera clase de operación bancaria.

Horas de Caja: De 8 a 11 y 2o, por la MAÑANA y por la TARDE: De 2 a 3 y 5o; menos los Sábados —Se cierra los Domingos.—

OFICINA CENTRAL, 17 Y 18 LEADENHALL STREET, LONDON

Sucursales en Liverpool; Manchester y New-York. (EGIPTO) Alejandría y Cairo (MARRUECOS) Casablanca, Fez, Mazagán, Marrakesh, Saffi y Tánger, y en todos los Puertos del Africa Occidental.— Corresponsales en todas las partes del Mundo.

CAJA DE AHORROS.— 3 % Interés Anual

Se calculan los intereses desde el primer día del mes siguiente al ingreso, terminando de devengar intereses el último día del mes anterior al de ser retirados los fondos.

DIRECCION.—BASILE

“La Guinea Española”

ADMINISTRACION.—BANAPA

Revista Quincenal dirigida por los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María

SE PUBLICA LOS DIAS 10 Y 25 DE CADA MES.— CON APROBACION ECLESIASTICA

PRECIOS DE SUSCRIPCION.— PAGO ADELANTADO

En la Colonia Española	Un año	8 pesetas
	Seis meses	4 „
Fuera de la Colonia.	Un año	10 „
	Seis meses	5 „
	Certificada	15 „
N°. suelto 0'50 cts; N°. atrasado UNA Peseta.		



PARA PRECIOS DE ANUCIOS ESQUELAS Y COMUNICADOS

por tiempos convencionales, lo mismo que para los abonos y reclamaciones dirigirse a la Administración de BANAPA.

Para suscripciones, a cada una de las Misiones de nuestros Territorios.

Sumario: TEXTO—Epilogando una obra Colonial.—Efemerides de Fernando Póo.—Religiosas. La Conmemoración de los Fieles Difuntos.—Santorial.—Estudios Coloniales.—Los Bubis.—Historia Contemporánea.—Noticias de la Colonia.—Santa Isabel.—CUBIERTAS—Anuncios.

Epilogando una obra Colonial

Con la marcha del “Ciudad de Cádiz” que zarpó para la Península el 26 de Octubre, puede darse por terminada la obra de la desinternación de los numerosos elementos así civiles como militares de la antigua Colonia alemana del Cámerun; sólo restan de aquellas grandes masas de internados, 619 indígenas del campamento de Bokoko, más ochenta que quedarán allí esperando a Atángana para regresar con él, a sus antiguos lares.

Quien hace unos meses nada más, contempló aquellos campamentos, ordenados, modelos de limpieza, y simetría encantadora, plétóricos de vida, movimiento y alegre bullicio de aquellas multitudes, quienes en un país extraño, merced al exquisito trato que se les ha prodigado, sentían las blanduras del cielo que les vió nacer, y contempla hoy aquello que fué la agitación de la vida, imperando silenciosa la esfinge del abandono y del desorden, semejando todo aquel conjunto un inmenso matarral, o siendo en la actualidad lo que fué, una finca en víspera de chapear, siente que los escalofríos de un hondo sentimiento de tristeza invade el espíritu del observador, quien al comparar el hoy con el ayer, recuerda aquella tan traída estrofa del autor de las “Ruínas de Itálica”.

Estos, Fabio, ¡ay, dolor! que ves ahora

Campos de soledad, mustio collado,

Fueron un tiempo Itálica famosa;

La internación pues, ha pasado a la historia; vista en todo su conjunto no titubearemos en calificarla de obra grandiosa que ha contribuido poderosamente a vulgarizar el conocimiento de nuestras cosas.

Que pudiera haberse hecho más no cabe duda; culpese, sin embargo, a la prensa de allá, poco menos que lega en asuntos coloniales de interés patrio, que no puedan servir de explotación a la política

menuda del día y que tan escasa atención ha interesado a nuestros asuntos de Guinea.

En sus columnas debían haber servido informaciones coloniales, más en número, bien estudiadas y palpitantes de entusiasmo africanista, encauzadas a empujar seriamente la opinión colonial hacia unos territorios, valiosos, que nada tienen de mortíferos, (¡ya nos da asco esta palabreja . . . !), y si son un venero de riqueza patria, como lo confiesan ingenuamente cuantos pisan, aun que no sea más que por cuatro días, este hermoso pedazo de feraz tierra africana. Dígase lo que se quiera, es lo cierto, que no se ha hecho justicia a esa obra colonial.

En nuestro número anterior, nuestro compañero de redacción, el P. Juan Mercader, publicó en su Crónica, impresiones valiosas sobre esa obra colonial que se registrará en nuestra historia con el nombre de la “Internación”. Hoy nos proponemos completar aquellas ligeras notas de la quincena, con preciosos datos, de cuya veracidad podemos garantizar a nuestro benévolo público.

Esos datos, que evidencian una labor seria y altamente humanitaria desarrollada por el Gobierno Colonial en el lapso de varios años, son un argumento de nuestra cultura patria y un rotundo mentís contra los que, imbéciles, nos creían incapacitados para actuar en la magna obra de la dirección de la política europea en Africa.

La desinternación se ha llevado a cabo por los vapores españoles de la Compañía Trasatlántica, Ciudad de Cádiz y San Carlos, y por el intercolonial, “Antonico” y con suma rapidez. Lejos de registrarse incidente alguno desagradable, ha reinado un orden tan admirable, que como hemos leído en la prensa de allá, ello ha contribuido a facilitar al Gobierno Colonial francés de Cámerun el hacerse car

go al momento de tan numeroso contingente de indígenas repatriados.

De los *Campamentos de internados* en Santa Isabel se han repatriado con el "Ciudad de Cádiz" y el "San Carlos" el siguiente personal:

Soldados	5.637
Mujeres	4.031
Niños	966
Boys	1.109

Total 11.743 repatriados militares que han conducido 30.100 bultos de sus bagajes, con 653 animales entre gallinas, patos, perros y gatos.

Refugiados civiles—de Bokoko.

Jefes	105
Hombres	1.431
Mujeres	703
Niños	227

Total 2.466

Refugiados civiles repatriados de Santa Isabel desde Julio de 1919 hasta hoy.

Hombres	3.285
Mujeres	213
Niños	63

Total 3.561

Suma de refugiados civiles repatriados

De Bokoko	2.466
De Santa Isabel	3.561

Total 6.027

El número de bultos llevados por los refugiados civiles de Bokoko ha sido el de 10.637.

El número de cerdos, ovejas, cabras, gallinas, patos, perros, gatos. 1.729

Suma de Repatriados

Jefes	105
Hombres	10.353
Mujeres	4.947
Niños	1.256
Boys	1.109

Total 17.770

De todos estos repatriados al Kàmerun son:

Repatriados militares	11.743
Repatriados civiles	6.027

Total 17.770

Total de bultos entre repatriados civiles y militares 40.737.

Número total de animales llevados a su tierra entre unos y otros 2382.

Dinero en metálico distribuido a los internados por nuestro Gobierno General; unos 18,000,000 de pesetas, más que menos, con los que se ha beneficiado en su mayor parte el Comercio de la Colonia, principalmente el de Sta. Isabel y S. Carlos.

Nosotros, al igual que nuestro público, apreciamos la valía de estos datos, y sentimos una grata satisfacción en consignarlos en nuestra Revista para perpetuar en sus páginas esa obra de civismo, de cultura y de esplendor patria, llevada a cabo por nuestro Gobierno en estos años de infortunio mundial.

Orgulloso puede estar de esa obra el Gobierno General de la Colonia, que puede llamar suya, y ha de servirle, en medio del recuerdo de los trabajos sufridos en ella, de una satisfacción inmensa, el saber, que miles de corazones al recordar agradecidos las bondades y caballerosidad de nuestra querida Madre España, evocarán también con gratitud y bendecirán a la vez el nombre de D. Angel Barrera y Luyando, Gobernador General de los Territorios Españoles del Golfo de Guinea, que en días azarosos, amargos y de grandes temores, fué para ellos apacible sombra de tranquilidad, el paño de lágrimas y el áncora de su salvación.

Ruiz.

EFEMÉRIDES DE FERNANDO PÓO

—AÑO 1863—

.....Los trabajos públicos adelantan mucho. Se han abierto caminos, limpiado otros y establecido *peones camineros* para su conservación (estos de la clase de los emancipados;) el Gobierno de la colonia atiende a las más pequeñas necesidades; se han construido talleres de carpintería y de aserrar maderas para que los soldados de aquella compañía que ejercen tal oficio no sufran los rigores de este sol abrasador.

También se proyectan unas nuevas construcciones pendientes de la aprobación del gobierno, entre otras la edificación de un Hospital de fábrica que reunirá las mejores condiciones que son posibles en aquel país.

El Jefe de la Colonia no abandona el pensamiento de desarrollar el cultivo del algodón, el café y el cacao productos todos que se darán abundantemente en aquella isla y cuyo plantío en grande escala empezará en breve, pues se terminaban ya los importantes estudios y preparativos que al efecto se estaban haciendo.

Se ha terminado la construcción de la primera fuente llamada vulgarmente por los habitantes la fuente del Gobernador. Se halla situada en la pequeña bahía de los almacenes a orillas del río Cónsul que desemboca en el mar, próximo al paraje donde se ha levantado dicha fuente, sitio que envidiaría mas de un madrileño, de frondosa y alegre vegetación y donde nacen las flores a millares sin el auxilio de la mano del hombre. Esta fuente ha llenado de satisfacción a aquellos habitantes que antes se veían obligados a recoger el agua sucia y salobre, cuando la marea estaba alta y siempre de difícil acceso porque el manantial de donde brotaba estaba rodeado de malezas y en un terreno pantanoso; y últimamente la expedición que había emprendido el Gobernador de la Colonia acompañada de los empleados más necesarios tenía por objeto fundar en la colina que rodea al pico de Santa Isabel a una altura suficiente sobre el nivel del mar un establecimiento de aclimatación y convalecencia para el europeo.

De "Panorama Universal,, num. 173, 1 de Marzo de 1863.

RELIGIOSAS

LA CONMEMORACIÓN DE LOS FIELES DIFUNTOS.

Expresión excelsa de soberano influjo y consoladora manifestación de amor el más tierno, ardoroso y sublimado es el solemne homenaje que la Religión Católica dedica el día de la Conmemoración de los Fieles Difuntos, a aquellos de sus hijos que han traspasado ya la región de esta deleznable vida.

Ese día animado por la fe es el día de la esperanza "*creo que mi Redentor vive y de la tierra he de resucitar.*", (Job); es la aproximación de los dos mundos; aunque entre el cielo y el Purgatorio medie un grande espacio, no obstante para el amor cristiano es tan breve que ya la santa Iglesia nos lo muestra en su liturgia, cuando empalma por decirlo así, los himnos de triunfo de la Fiesta de Todos los Santos con el solemne concierto de súplicas y gemidos, que a la memoria y alivio de las almas que pasaron de esta vida, dedica como Madre solícita el día llamado por antonomasia de los Fieles Difuntos. A la fiesta, pues, de los que gloriosamente viven, sigue la fiesta de los muertos, que viven no obstante, porque murieron en el Señor: *Bienaventurados los muertos que mueren en el Señor.*

En el Camposanto, campo de paz y de esperanza, al amparo de la santa cruz, que bajo sus brazos extendidos los cobija, yacen sus cuerpos durmiendo el sueño de la muerte, hasta el día de la resurrección general; pero sus almas inmortales viven y están unidas con nosotros con ese lazo dulcísimo de la oración.

El Catolicismo, que es la Religión del sentimiento y del corazón nos invita en ese día de Difuntos a confundir en una sola plegaria el recuerdo de tantos hermanos nuestros que pisaron la tierra que nosotros pisamos, y que miraron un día ese sol que aún hoy nos alumbra y que como nosotros, vivieron, amaron, lucharon y sucumbieron: Roguemos por ellos.

Siempre se ha rogado por los Difuntos en la Iglesia Católica y ese hermoso sentimiento de piedad para con las almas detenidas en el Purgatorio lo encontramos basado en la Sagradas Escrituras, en la Tradición y en la práctica constante de la Religión Católica. "Santa y saludable es la idea de orar por los difuntos para que sean absueltos de sus pecados.", (II Macab. XII—46).

El Santo Concilio de Trento en la sesión 25, dice "La Iglesia Católica, inspirada por el Espíritu Santo, fundada en las Sagradas Escrituras, y en la antigua Tradición de los Padres, enseña la existencia del Purgatorio y que las almas, allí detenidas son ayudadas con los sufragios de los fieles principalmente con el aceptable sacrificio del altar.,

La oración por los difuntos la encontramos así entre los antiguos judíos, como entre los primeros cristianos.

En las Catacumbas se encuentran numerosísimas inscripciones fúnebres de este tenor: "Rogad por el alma de . . . ; Ofreced oraciones por el alma,

de . . . ; Acordaos de mí . . . ; Rogad por mí . . ." Tertuliano, en el siglo III, y otros Padres más antiguos hablan de ella como de un caso corriente de su tiempo: "*Oblationes pro defunctis annua facimus*" dice Tertuliano. En el siglo IV entre los errores condenados de Arrio fué el de desacreditar la oración por los difuntos.

S. Agustín, entre otros muchos testimonios asegura: "No hay que dudar que con las oraciones de la santa Iglesia, con el santo sacrificio y con limosnas se ayuda a los difuntos para que el Señor haga misericordia con ellos. "Así otros muchos santos Padres.

En el siglo X se comenzó a consagrar un día determinado del año para rogar a Dios por todos los fieles Difuntos.

El impulso para introducirlo en el rito eclesiástico partió del celeberrimo Monasterio benedictino de Cluny, cuyo abad San Odilón, dió en 998 un Decreto en que se establecía que todos los monasterios de Cluny el día 1º. de Noviembre, después del Oficio de Vísperas, doblaran las campanas y a continuación se cantará el oficio de Difuntos.

Al día siguiente todos los sacerdotes de sus monasterios debían aplicar la santa Misa por los fieles Difuntos. Con este Decreto nada nuevo hizo San Odilón sino es señalar día fijo y formular el rito para la Conmemoración de todos los Fieles Difuntos, pues por lo demás siempre en la Iglesia de Dios se oró y se acostumbró a ofrecer el santo sacrificio de la Misa por todos los fieles difuntos. El Decreto de S. Odilón dió ocasión a la santa Iglesia para instituir una fiesta de carácter general y de precepto por lo que al oficio se refiere, de suerte que siendo antes particular en la orden cluniacense, se hizo después universal, extendiéndola la santa Iglesia a todos sus hijos.

Todo en la liturgia del día respira compasión, misericordia, profundos sentimientos de humildad y dolor; pero todo rodeado y esclarecido con los resplandores de la luz eterna.

"*Requiem aeternam dona eis Domine*" Dadles, Señor, el eterno descanso; "*Et lux perpetua luceat eis*"; Y que la luz inextinguible brille para ellos. "*Requiescant in pace. Amen*" Descansen en paz. Así sea. Esta sea la plegaria que depositemos sobre las tumbas de nuestros difuntos hermanos en la fe.

Ayudémoslos con oraciones, indulgencias, con limosnas, con obras buenas; pero sobre todo con el santo sacrificio de la Misa, el cual obra por su propio valor, independientemente de la virtud del sacerdote y de los presentes, porque en él Cristo es el principal sacerdote que lo ofrece.

No con llorar sino con la oración y la limosna se aprovecha a los difuntos: haced por ellos lo que harían, si volviesen a este mundo. Dios aplicará a aquellas almas el fruto de vuestras buenas obras, como si ellas mismas las hubieran hecho:

así habla San Juan Crisóstomo.

El cubrir el féretro con innumerables coronas, de nada vale para el alma: es menester sigan las buenas obras.

Tampoco son de ninguna utilidad para el difunto los aparatos tenebrosos, ni los vestidos de luto, ni el llevar una cinta negra en el brazo o en el sombrero, si a esas muestras exteriores de sentimiento no acompañan la oración y sufragios por los difuntos. Esas son las únicas vías de comunicación entre los que todavía peregrinamos en este valle de lágrimas, y los que han traspasado ya los umbrales de la eternidad.

Rnias

SANTORAL NOVIEMBRE

- 11 Mar.—s. Martín, obispo y confesor; santa Ernestina. vg.
- 12 Mier.—ss. Rufo, ob.; Diego de Alcalá, cf.; Emiliano o Milán de la Cogulla. ab.
- 13 Juev.—ss. Nicolás, pp. y cf., Eugenio, arzobispo Probo y Paulino. mrs.

- 14 Vier.—ss. Rufo; Lorenzo, obispo; sta. Veneranda, vda. y mr.

Cuarto menguante, en Leo

- 15 Sáb.—ss. Eugenio, arz. y mr.; Leopoldo, marqués de Austria.
- 16 Dom. XXIII después de Pentecostés.—santos Rufino, Marcelo y otros mrs.
- 17 Lun.—s. Gregorio Taumaturgo, obispo; santa Victoria, vg.
- 18 Mar. ss. Roman, mr. Odón, abad de Cluny.
- 19 Mier.—Santa ISABEL de Hungría, PATRONA de Santa Isabel de Fernando Poó.
- 20 Juev.—ss. Félix, de Valois, cf. y fd.; Edmundo Rey, mr.
- 21 Vier.—LA PRESENTACIÓN DE NTRA. SEÑORA.
- 22 Sáb.—Sta. Cecilia vg. mr. s. Filemón, mr. *Luna nueva*, en Escorpio
- 23 Dom. XXIV después de Pentecostés.—san Clemente, pp. y mr.; sta. Lucrecia. vg. y mr.
- 24 Lun.—s. Juan de la Cruz, cf. y fd.; santas Flora, María y Fermina, vgs. y mrs.
- 25 Mar.—ss. Gonzalo, ob.; García ab.; Moisés, pbro. y mr.

Estudios Coloniales

LOS BUBIS

XXIII

El Ñame y la Malanga

El cultivo del ñame es el más importante é interesante de la agricultura bubi, por cuanto es su principal alimento. En él toman parte todos sin distinción de edades sexos y clases. Nadie ignora que el ñame en la isla es planta anual, que la mayor parte del año ocupa la tierra y que requiere numerosos y variados trabajos y cuidados su cultivo, en lo cual muestra el bubi una diligencia, destreza y maña muy singulares.

Los trabajos preparativos de la plantación acostumbra comenzarlos tan pronto como asoma la estación seca, que es a mediados de Noviembre.

Es de notar ante todo que como el bubi de antaño tenía terreno de sobras para sus plantaciones, pocas eran sus necesidades y además carecía de abonos para mejorar la tierra, todos los años mudaba su plantación de lugar dejando el otro terreno en barbecho o abandonado.

Para la preparación del terreno lo primero que hace es chapear o desbrozarlo (*rijotcha*) luego lo barre todo (*rubori*) dejándolo limpio como una plaza, amontonando toda la broza para quemarla (*ritchoho*) y haciendo la selección de las cañas buenas y enteras u otros palos, si no hay caña brava en el lugar, (*ribimbira*) para fabricar el seto que ha de rodear toda la plantación.

La ley y costumbres bubis obligan a levantar una valla o estacada al rededor de la finca de ñames (*eberi*) para su defensa de los animales así domésticos como salvajes, y si alguno se atreve a contravenir a esta costumbre, la misma ley le niega el derecho de reclamación y reparación de daños causados, si alguna res ajena le destroza la planta-

ción. Esta ley se funda en otra, que como los bubis no son pastores, sino agricultores, las reses domésticas, cualesquiera que ellas sean, van todo el día libres por donde se les antoje, sin ser vigiladas, y por la noche cada una vuelve a la casa de su dueño.

Construido ya el valladar dan principio al arranque a las raíces de las cañas (*ribemba u o uja baho*). Esta operación la ejecutan tres o cuatro hombres armados de buenos palos, terminados en punta por ambos cabos, llamados *i kette*, que les sirven como de pico o azada para las labores del campo, formados en triángulo o cuadro clavan profundamente los predichos *kette* a los tres o cuatro lados de la raíz y haciendo palanca por el otro extremo, arrancan la raíz de cuajo. Quitan la tierra que llevan consigo, las rompen en trozos (*roopa*) las colocan en líneas (*moapa*) poniéndolas hacia arriba para que no agarren de nuevo y el sol las mate.

Cada uno de los jefes subalternos de un poblado con todos los pertenecientes a su familia o en algún modo súbditos de él suelen en común llevar a efecto todos los trabajos arriba mencionados, esto es, preparar una mayor o menor extensión de terreno conforme a la plantación que intenten.

Rematado ya el laboreo de preparación y antes de comenzar la plantación de la semilla (*mohera, baepa*) dividen todo el terreno preparado en parcelas, cogiéndola cada cual mayor o menor según sea mayor o menor el número de semillas que tenga para plantar. En una plantación por muy grande que sea, es muy facil conocer el número de sus propietarios contando las parcelas en que está di-

vidida, porque en cada parcela las hileras de los ñames guardan diferente alineación.

Verificada la partición del terreno cada cabeza de familia comienza la plantación de su parcela. Con el *loette* o azada bubi cavan la tierra, únicamente el lugar que ha de ocupar la semilla, dejándola muy mullida y esponjosa; luego con la mano remueven la tierra cavada y colocan la semilla.

Los ñames acostumbran plantarlos a la distancia de un metro formando líneas perfectamente paralelas; de forma que al ver algo de lejos en los meses de mayo y junio una plantación de ñames en una ladera, fórmase uno la ilusión de divisar un viñedo.

A la tarea de la plantación sigue el preparar las estacas (*betola*, *metola*) en las cuales se han de apoyar los tallos del ñame. Para ello han de ir al vecino bosque a cortarlas, traerlas a la finca y clavarlas en el suelo junto al tallo (*róomo*) y para que con más facilidad se claven, las hacen terminar en punta.

Clavadas las estacas vense precisados a volver al bosque para proveerse de bejucos de los cuales extraen las cuerdas (*epette*, *mepende*) las que atarán de una estaca a otra y en ellas descansarán y se enredarán las ramas de la planta, (*o penda*, *o siela*.)

Hecha esta operación cortan ramas de palmera (*basala*, *masala*) de donde sacan unos filamentos muy resistentes las que atan por un cabo al tallo del ñame y por otro a la cuerda anterior que va de una estaca a otra (*motombia*) en los cuales entretejen (*ripera*, *moóra*) las ramitas procedentes del tallo de la planta. En estas faenas emplean toda la estación seca (*tehokó*.)

A últimos de junio cavan de nuevo y esponjan la tierra que está junto a la planta (*o bembela*.) y si desean tener muchos ñames pequeños, practican con un cuchillo pequeñas incisiones en el bulbo (*moena*), enterrado, a la cual operación llaman (*richila* y *ripolela*.) y practican la primera cosecha de los ñames de junio, los que designan con el nombre de *biolalo*. Llegado este tiempo todos los botukus principales acostumbran celebrar un pequeño banquete, matando algunas cabras *mbori* e *riolalo* y comiendo su carne con los primeros ñames. Desde este momento abandonan enteramente la plantación de los ñames.

A fines de agosto viene la segunda cosecha a la que dan el nombre de *ruta*, y finalmente a mediados de Octubre es el arranque o cosecha última y general que indican con los vocablos *bajóu*, *majúa* y *ripata*. La forma o manera de arrancarlos es idéntica a la que tienen para arrancar las raíces de las cañas. Para depositar los ñames últimos construyen en el mismo lugar un pequeño cercado, en el cual fabrican un cobertizo para protegerlos de las lluvias. A este cercado le denominan *eoppó* (N.) *eobbó* y *esila* (S.) *esapi* y *knba* (SO.) La señal que tienen para conocer cuando los ñames están ya maduros es la caída de sus hojas (*riosa*.)

Puestos ya los ñames en el depósito cercado, los separan según las clases y señalan cuáles reservan para la venta, cuáles para el consumo de la familia (*bilo* o *biole*) y cuáles para semilla *Kolu*.

A los muy grandes y que tienen muchos dedos

(*meleo*) los cortan (*moata*) y los cortados (*mamboto*) los ponen algunos días al sol para curar o secar las heridas.

Entre las diversas especies de ñames que cultivan hay uno muy singular que indican con el nombre de *batóu* o *matóu* el cual da por fruto unas patatas ordinarias pendientes de las ramas. La *ritóu*, aunque en el tallo, en las hojas, en la manera de crecer y enramarse se parece al ñame común, mas en el modo de producir el fruto, en el tamaño pequeño del fruto y en el sabor y gusto del mismo, manifiéstase claramente no pertenecer al género de los ñames.

Después de la cosecha del ñame los bubis celebran una gran fiesta de acción de gracias a los espíritus supremos; a esta fiesta dan el nombre de *rómó* y en ella sacrifican muchas cabras a los espíritus protectores. La mayor y más célebre es la que tiene lugar en la corte de jefe supremo de los bubis en las alturas de Riappa. A ella acuden bubis de todos los sitios de la isla; acostumbra durar varios días en los cuales se celebran grandes bailes y otros juegos algo raros para un europeo.

Malanga: El cultivo de la malanga es exclusivo de las mujeres. La suelen plantar por mayo, cuando los ñames están ya crecidos y enramados por las estacas y cuerdas. Las plantan en la misma plantación de los ñames, colocándolas entre ñame y ñame y cuando ya están algo crecidas, remueven la tierra junto al bulbo y las cubren muy bien, amontonando un poco la tierra a la raíz. A esta labor señalan con el nombre de *rona*.

La arrancan a principios de enero, lo que designan con la palabra *ribelo*, y una vez arrancada la cubren con las ramas secas del ñame, a lo que apellidan *nehókó* y la conservan mucho tiempo sin deteriorarse. A la que guardan para el consumo llaman *ejem* o *chememi* y a la que dejan o reservan para semilla denominan *moamite*.

La malanga bubi cuesta mucho cocerse; ordinariamente las cuecen en grandes ollas y suelen estar en el fuego nueve o diez horas. Generalmente las comen frías y en tiempo de escasez de ñames. Es comida de gente pobre y baja y los principales de algunas partes no la comen. Las personas que no comen malanga se llaman *bosokosoko* o *mosokosoko*.

Mosameanda

SE DESEA ARRENDAR

UNA FINCA DE CACAO

EN PRODUCCION

SE PREFERE EN SAN CARLOS

PARA INFORMES

FONDA MANUEL GARCIA.

SANTA ISABEL

B. ROIG

A SUS CLIENTES Y AMIGOS
(VÉASE ANUNCIO EN 2.ª PLANA.)

Historia Contemporánea.

Si pesimistas eran las impresiones que reflejábamos en nuestra crónica anterior respecto a la situación de Europa en general, en nada hemos de corregir aquel juicio, sino tal vez agravarlo en todas sus partes.

El hecho de la ocupación de Fiume por el famoso poeta italiano Gabriel d' Anunzio con sus regimientos de voluntarios ha dado un mentís a la eficacia del Tribunal de la Quintuple, pues a sus barbas quedan conculcados los más rudimentarios elementos de legalidad, pasando por encima el gran d' Anunzio con un público acto de violencia, llevado a efecto por un prurito de vanidad popular que puede abrir la puerta a incalculables desmanes en el orden internacional.

—El Gobierno italiano no sabe que hacerse ante tal conflicto, porque si se decide a reprobar por completo el acto de d' Anunzio, teme caer en la impopularidad y hacerse odioso al pueblo italiano, que idolatra al aventurero de nueva invención; y si no da a lo menos alguna muestra de no co-rear los aplausos al ídolo del pueblo, presume que será tenido por las Naciones de la Entente como cooperador y aun incitador a la malhadada aventura. Impulsado, pues, por *Don Miedo* ha reunido el Parlamento y ha propuesto a la cámara popular que diga por lo que se decide: si por la italianización de Fiume, o por su abandono a la Sociedad de las Naciones para entregársela a los Yugo-eslavos que es la pretensión de Wilson.

La cámara en general se decidió por lo primero, ahora que no fue unánime el voto para recomendar al Gobierno su realización, votando a su favor 208 y en contra 148 con 10 abstenciones.

Wilson protesta contra la aspiración italiana, renovando su promesa hecha a los Yugo-eslavos de darles una puerta en el Adriático que debe ser precisamente Fiume. Probablemente a estas horas habrán ya llegado a las manos los voluntarios de d' Anunzio con los Yugo-eslavos, a pesar de haber interceptado un cordón de sus tropas los aliados, en previsión del choque.

—Descontento en Francia por no haber logrado la parte apetecida en el número de los grandes trasatlánticos alemanes, cedidos a la Entente. Inglaterra y Estados Unidos se han atribuido la mayor y mejor parte, lo cual ha hecho resurgir en Francia antiguos resquemores en sus relaciones con su vecina del otro lado del Canal de la Mancha.

—Italia no deja menos de mostrar que está muy lejos de quedar satisfecha con las compensaciones que la han tocado en suerte. Protesta de que ni siquiera se haya hecho mención de ella en el gran botín de Colonias que se han abrogado Francia e Inglaterra y que apesar del pacto de Londres, se le vengán ahora a poner cortapisas en su expansión por la costa de la Iliria, oponiéndose a la nacionalización de Fiume. En su parte económica dice que tampoco se le ha otorgado ninguna garantía: la misma o mayor dificultad para las

primeras materias; ninguna ventaja aduanera; su comercio marítimo muy mermado, etc.

—Alemania ha sido obligada a derogar de su constitución nueva el artíc. 61, por el cual se prevenía la posible unión con Austria, por imposición de la Entente, que teme demasiada preponderancia en su rival, si a esto se llegase; aun supuesto el derecho a constituirse los pueblos por su libre voluntad en virtud de los famosos 14 principios.

—Bulgaria ha recibido su tratado de paz. Por él vese obligada a ceder de sus territorios en Strumitza; a entregar material de guerra; quedándose tan solo con la cantidad que se le tasa; se le prohíbe poseer submarinos ni siquiera mercantes, ni aeroplanos y a pagar una indemnización de dos mil millones de francos en oro por semestres al 5%, debiendo quedar saldada la deuda el año 1958—Se le otorgan 25 días de plazo para exponer sus reparos o aquiescencia.

—En los Estados Unidos prosigue más formidable la contienda entre demócratas y republicanos. Estos se han decidido a contrarrestar la propaganda de Wilson con otra similar, recorriendo también las grandes Urbes de la Unión y pronunciando sus discursos en pro de sus ideales; y el caso es que Wilson se ha retirado, atribuyéndolo unos a precepto de los médicos por su salud quebrantada, a causa del exceso de trabajo; y otros a que ve eclipsada su estrella, en frente de la pertinaz oposición republicana. Ha comenzado en el Senado la discusión del Tratado de Paz, abogando por Wilson los Senadores Yohes y Mac-Lumber, contestando un discurso de ruda oposición el republicano Knox.

—Inglaterra ve amenazado su interior con una formidable huelga, la de los ferrocarriles que importa un desbarajuste colosal en todos los órdenes de la vida social y doméstica. Rumores muy pesimistas han circulado acerca de la situación de Inglaterra, con su Gobierno; pero nosotros opinamos que Nación de tantas reservas, como ella; de tanta previsión y organización social, abordará el conflicto, y los huelguistas se verán precisados a reanudar sus trabajos, capitulando ante el nuevo gesto del afortunadísimo Lloyd George.

—Nuevamente parece surgir tremenda crisis social en Alemania con el recrudecimiento de las huelgas. Solo en las industrias eléctricas resultan más de 70.000 obreros parados en la región de Stettin, lo cual no puede menos de producir gravísimo conflicto en su interior. Y por lo que respecta al exterior, un terrible nubarrón tempestuoso ciérnese en las fronteras del Imperio; todo de resultas de la actitud de rebeldía que ha tomado aquella "*división de hierro*" que dijimos anteriormente haberse establecido en Mitau con carácter de República independiente.

Hase resistido a todos los requerimientos y amenazas del Gobierno, que los ha declarado atenta-

adores contra la patria; les ha negado todo socorro material y pecuniario, disolviendo militarmente la famosa división. Ella aferrada en su indisciplina rebelde prefiere echarse en brazos de los bolcheviques, a quienes ha pedido socorros, antes que acceder a las imposiciones de su Gobierno, que se ve materialmente imposibilitado de cumplir con su pretensión, de distribuirles las tierras de Curlandia, que dicen ellos se les había prometido.

—La Entente hace responsable de todo ello a Alemania, intimándole que acabe con la actitud

adoptada por la *division de hierro* so pena de reanudar el bloqueo general del Imperio, con la ocupación del Rhin, declarando roto por completo el Tratado de Paz de Versalles.

Como se ve el asunto resulta de excepcional importancia, pudiendo originarse de él un nuevo colosal transtorno europeo, del cual pidamos a la Divina Providencia nos quiera librar y que sugiera a los responsables del orden público en Europa medios de arreglo y cabal solución a tamaños conflictos.

M. Fermont.

Noticias de la Colonia

DE SANTA ISABEL.

Dos importantísimas mejoras.—El lunes, 3 de los corrientes celebró sesión ordinaria el Consejo de Vecinos de esta ciudad de Sta. Isabel; esta sesión podemos afirmar que dejó resueltos dos problemas de vital interés para la Capital de la Colonia: el abastecimiento de carnes y el alumbrado eléctrico.

No es de ahora, sino que ya en anteriores sesiones se había buscado un procedimiento seguro para proveer de carne a la población según las necesidades del vecindario; pero a pesar de las elevadas miras del Consejo, no se veía tan fácil una solución satisfactoria, por lo que se optó por dar un voto de confianza al Sr. Presidente Dr. Santa Cruz quien con un interés que nunca agradecerá bastante la Ciudad ha estado estudiando el asunto hasta llegar a la satisfactoria realidad cuyos beneficios disfrutarán ya los vecinos cuando este número llegue a manos de los lectores. No hay por que decir que el Excmo. Sr. Gobernador ha dado toda clase de facilidades, a lo que se debe principalmente el feliz éxito obtenido.

Se ha celebrado un contrato con una casa fuerte de Duala que se dedica principalmente al negocio de los bueyes, por el cual se compromete dicha casa a poner mensualmente en el muelle de Duala 30 bueyes que el "Antonico" se encargará de irlos a recoger, para cuyo fin se ha puesto en el itinerario oficial un viaje cada mes al puerto de Duala, lo que contribuirá además a estrechar las relaciones comerciales entre ambas colonias.

Los propositos del Consejo no pueden ser más beneficiosos; se matará diariamente una res y se pondrá a la venta al precio de 3 pesetas kilo con intención de ponerlo a 2'50 ptas., si los resultados lo permiten; y para que todos puedan participar del beneficio, se venderá la carne hasta por fracciones de medio kilo.

Esta provechosisima medida del Consejo de Vecinos traerá necesariamente el abaratamiento de otros varios artículos de subsistencia; los vendedores de aves de corral, de huevos y de pescado se verán precisados a bajar el precio, si quieren encontrar quien los compre.

El „Antonico“, llegado de Duala el día 5, ha traído la primera remesa de bueyes.

Por muy plausible que sea la iniciativa de Consejo de Vecinos, creemos que no se ha dicho todavía la última palabra sobre la materia del abastecimiento de carnes. De momento el problema parece que queda resuelto; pero por muy seguro que sea el contrato, siempre estamos pendientes de las contingencias de una colonia extranjera; y puesto que en nuestra colonia tenemos excelentes praderas para potreros, deberíamos ir al abastecimiento propio, criando el ganado en nuestro mismo territorio.

El Consejo de Vecinos y en particular su digno Presidente merecen los más sinceros plácemes del vecindario, porque en las actuales circunstancias han hecho cuanto se podía realizar en la materia; pero nos resta trabajar hasta abastecernos nosotros mismos.

El alumbrado eléctrico para toda la población es la segunda obra que pretende llevar a cabo el Consejo; ya lo dejamos consignado en otro número y aquí sólo debemos hacer constar que el Ministerio de Estado ha enviado su autorización para que el Consejo pueda realizar el empréstito.

Aunque bajo la presidencia del Sr. Santa Cruz el Consejo no realizara otras obras de importancia, que el abastecimiento de carnes, el alumbrado eléctrico, y el cementerio nuevo, ello sólo sería bastante para perpetuar su memoria en los Anales de Sta. Isabel.

Sueltas.— El día 2 sale el Ilmo. P. Vicario Apostólico para San Carlos, Batete y Musola y regresa el 6 al anochecer.

El 3 fondea en el puerto el tan conocido Vapor "Putkamer" que vino acompañado de un lanchón. No bien hubo abandonado el puerto, ocupa su lugar el gran remolcador francés "Paon" remolcando un barco, los cuales recogieron el ancla y cadena que dejó abandonados el "Putkamer" cuando se incautaron de él los franceses.

—El 3 sale para los puertos de Bata, Benito y Elobey el correo "San Carlos".

—El "Antonico" que después de las reparaciones vino de Duala con un buen cargamento de bueyes, ha regresado de nuevo allí, llevando los últimos restos de internados.

—El 7 fondea el cañonero francés "Regulus"

Nerológicas.—A la edad de 49 años, y cuando oída hacía sospechar tan fatal desenlace, repentinamente desapareció de entre los vivos a las 7 y media de la mañana del día 30 del pasado Octubre

Don Manuel Fita y Quirch. Una sencilla fiebre con todos los caracteres de benigna le tenía postrado en cama, sin que su estado inspirara el menor cuidado; cuando de improviso se presentan síntomas alarmantes y se corre apresuradamente a llamar al médico que estaba al lado mismo de la casa, mas al llegar, lo encuentra ya cadáver. Dos Padres que oyeron la noticia con toda urgencia se presentan en la casa para prestarle los últimos auxilios espirituales y pudieron darle condicionalmente la absolución y la Extremaunción. Al entierro acudieron numerosos amigos del finado y D. Luis Álvarez en representación de Excmo. Sr. Gobernador. El día 3 se celebraron solemnes Funerales por el eterno descanso de su alma. El Señor le dé a él el eterno descanso y a su desconsolada esposa D^a. Maria y a sus hijos y en particular D. Antonio, cristiana resignación con la esperanza de unirse con él en el cielo; reciban también nuestro más sentido pésame.

--Ha fallecido también en el Hospital, después de recibidos en el último trance los sacramentos de Penitencia y Extremaunción el Practicante particular de la Casa Pérez y C^a. R.I.P.

Del Boletín Oficial.—Trae el último número varios Decretos de concesión de terreno con un total de unas 153 hectáreas de título definitivo y unas 21 de título provisional.

Comienza a publicar la estadística de exportación durante el año 1918; resultando haberse exportado un total de 4.306 kilos de aceite de palma, con un valor de 3.459 pesetas; y 162.830 kilos de almendra con un valor de 114.539 pesetas; todo en bandera española, no habiendo causado derechos de aduana por estar exentos estos productos.

Del número anterior, como ya dimos cuenta, merece especial mención el Decreto del Gobierno General regulando la adquisición de patentes para la compra de cacao en la Isla. Por petición de la Cámara Agrícola se estableció el Arbitrio Municipal para los compradores ambulantes de cacao y otros frutos del país. En la práctica este Arbitrio venía a quedar burlado y además se habían introducido no pocos abusos en detrimento de los bubis y pequeños finqueros y principalmente de los compradores de buena fe; todo lo cual ha querido corregir el Excmo. Sr. Gobernador con el mencionado Decreto. El cual Decreto tiene además la ventaja de que deja claramente legislada la adquisición de patentes en lo que no dejababa de haber alguna confusión. Por este Decreto los compradores de cacao que no satisfagan contribución industrial de primera clase, deberán pagar 750 ptas. anuales y además 25 ptas. para cada comprador que deseen tener a su servicio y otras 50 ptas. para cada comprador que haya de salir de los distritos militares de Sta. Isabel y S. Carlos.

—El total de concesiones de terreno ultimadas durante el tercer trimestre del corriente año 1919 ha sido: número de expedientes, 49; superficie en hectáreas, áreas y centiáreas, 307.09.80; 10% que debe acompañar al expediente, 922'00 ptas.; ingreso para la concesión, 7.301'00 ptas.; total de pesetas, 8.223'00.

Juan Mercader C.M.^a F.

RELACION de los pasajeros que conduce el vapor Correo "Ciudad de Cádiz"

Sres. Abramowsky, Tte. alemán.—Liebert id.—José Esteban Garcia, Alférez G^a. Colonial—Hno. Manuel Antolí, Religioso.—Francisco Aisa, Oficial 1^o.—Dolores Navarro su casa—Anita Aisa id.—Hermán Escartin, Comercio—Fritz Happel, Médico alemán.—Ernest Guillans, Comercio.—Caltembac Teniente.—María Caltembak—Karl Bonsak Pastor—Eduardo Aparici, Tte. I. M^a.—Inng Claus Sargento.—Siemonsen, id.—Mantowsky id.—Fermín Garcia, Empleado Cmp^a.—Modesto Navarro y Sr^a. Comercio.—Merm Abraham, id.—Max Cochú, Sargento.—Ernest Roumerkinchen, Practicante.—Juan Villoria, Comercio.—Benita Flores—Antonio Risco, Practicante.—Francisco Moreno, Comercio.—Calixto Ariño id.—Germán Garcia id.—Manuel Gonzalves id.—Angel Ezcay, Tte. I. M^a.—José Ibarra, id.—Nicolás Jiménez Santos, Comercio.—Juan Ramonde, Sargento I. M^a.—Alfredo Bea id.—Joaquín Azcoitia id.—Juan Ruiz Hernández id.—Amador Ramonde id id.—Manuel Buada id id.—Enrique Teruel id id.—Mariano Camozano id id.—Joaquín Reguera id id.—Salvador Vergara id id.—Francisco I. Martínez id id.—Ramón Cibral id id.—Luis Martín, Comercio.—Fernando Bustillo, Capitán I. M^a.—Jesús Teijeiro Tte. id id.—José M. Rodríguez id id.—Luis Rodríguez Fernández id G. Colonial.—Rdo. P. Franz Zeus Misionero alemán.—R. P. Ernest Ruf id id.—Hno. Josef Bilo id id.—Antonio González del Pino, Capataz O. P.—Juan J. Cabás Sirio Comercio.—Antonio de la Nuez, Comercio.—Manuel Alvarez—Eugenio Maldonado.—Jorge Dias Suares—Federico Ruiz y 220 braceros.

Sta. Isabel 26 Octubre de 1919.

El CAPITAN ANTONIO M^a. VIVES.

Pasaje del Vp. Correo "San Carlos"

Capitán D. Eduardo Fano Cyarbide.

De Barcelona

Sres. José Baró Abellán, comercio.—Juan Lamora, id.—Manuel Balboa, id.—Francisca Teixell, su casa.—Francisco Potau, comercio.—José Diàcono, Of. 3^o.—Eugenio Lieb, comercio.—James Banks, id.—Frank G. Evans, id.—Federico Kipp, id.—José Antonio Fernández, id.—Joaquín Bardia, id.—Joaquín Caner, id.—Lorenzo Pérez, Jefe de estación.—Francisco Valentí, comercio.—Gregorio Sánchez G. C.—Miguel Pons, comercio.—Eduard Stark, Jornalero.

De Valencia.

Tomàs Alenc'ang, Sirviente.—Bernabé Gómez, comercio.—Francisco Benet id.

De Cádiz.

María Morales Suárez, su casa.—Isidoro Herranz, Albañil.—Luis Martínez, Cap. agrícola.—Dionisio Quero, Fontanero.

De Las Palmas.

Esperanza Rico, su casa.—Federico Madera, comercio.—

De Monrovia.

—L. W. Knox, comercio.—Honsella Edgerley su casa.—Laura Peters, id.—Susana Brown, id. Americana Brovn, id.—James J. Cooper, comercio.

Total=33.